ASIGNATURA DE MÁSTER:

SEGUNDA LENGUA: FRANCÉS

Curso 2013/2014

(Código: 2440257-)

1.PRESENTACIÓN

Esta asignatura teórico-práctica está planteada, en primer lugar, desde una dimensión operativa, es decir, su objeto es el uso directo del idioma en el acto de la comunicación verbal. Sin embargo, incorpora una dimensión reflexiva a través del aprendizaje de las estructuras y el funcionamiento de la lengua, de sus mecanismos y reglas. Finalmente, como se apoya en textos literarios auténticos, pone en contacto al estudiante con productos culturales y estéticos de la lengua correspondiente, sin que ello signifique un estudio diacrónico de la literatura francesa, como tampoco el conocimiento de los recursos y características del lenguaje literario. La asignatura se basa en la asimilación entre el aprendizaje de una lengua extranjera –en este caso, el francés– y la participación en una obra de teatro, lo que constituye una actividad lúdica y atractiva como nueva forma de expresión didáctica orientada a facilitar el aprendizaje.

2.CONTEXTUALIZACIÓN

Segunda lengua: francés forma parte del Módulo de Formación Básica de Orientación lingüística, y se incluye en el Máster en Lingüística Aplicada, desempeñando un papel fundamental, ya que se dirige a formar en el conocimiento del francés como lengua extranjera, dentro del marco educativo actual, a unos estudiantes que pertenecen a colectivos muy diversos, como profesores en activo de enseñanza primaria y secundaria, licenciados en Filología, educadores de centros educativos de enseñanza pública y privada, profesores en activo o en formación de otras lenguas modernas, traductores e intérpretes, periodistas, etc. Conviene destacar la adecuación de esta asignatura al perfil profesional y académico del máster, dado que tendrá especial importancia en la formación de dichos colectivos, que en su mayoría desarrollan su labor en centros educativos y en instituciones públicas.

Segunda lengua: francés se encuentra vinculada a otras que también están presentes y con las que el alumnado podrá encontrar numerosas relaciones dentro del plan de estudios. Entre éstas cabe destacar la misma asignatura dedicada a otras lenguas (*Segunda lengua: alemán*, *Segunda lengua: catalán*, *Segunda lengua: gallego*, *Segunda lengua: inglés*, *Segunda lengua: italiano*, *Segunda lengua: vasco*), así como las de *Bilingüismo y Multilingüismo*, *Métodos de investigación en la lingüística aplicada*, *Adquisición del inglés como lengua extranjera*, *Educación bilingüe en el marco europeo: legislación y política lingüística*, etc. Asimismo, la asignatura *Segunda lengua: francés* se oferta dentro del mismo Módulo para otros dos máster, “Análisis gramatical y estilístico del español” y “Ciencia del Lenguaje y lingüística hispánica”.

3.REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Conviene que los alumnos posean un nivel básico de francés; que estén ya familiarizados con la pronunciación de la lengua francesa, un léxico fundamental de unas 1000 palabras y los conceptos fundamentales de gramática.

Los estudiantes deberán disponer de los medios técnicos y conocimientos para poder acceder al curso virtual, dado que esta asignatura sigue la metodología “a distancia” propia de la UNED.

En esta asignatura se aplican los requisitos generales de admisión al máster. Los alumnos sin formación filológica deberán cursar el módulo de formación básica.

4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso el alumno será capaz de:

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
83D5458F053733CBECA3FF8B9F625621

1. Comprender y emplear un vocabulario básico en las situaciones de la vida diaria.
2. Manejar con soltura las estructuras gramaticales básicas del francés.
3. Narrar acciones simples situándolas en el espacio y en el tiempo.
4. Expresar de manera simple sentimientos y opiniones.

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

A través de las lecturas de los textos dramáticos auténticos propuestos en cada una de las escenas en que se dividen los cuatro actos integrantes de la asignatura y con ayuda de ejercicios programados, se persiguen unos claros objetivos comunicativos que se especifican en cada caso, así como el dominio de una serie de estructuras gramaticales prefijadas.

Acte premier: Rencontres.

Scène I: *La leçon* (E. Ionesco). Objetivos comunicativos: presentarse, saludar, reconocer una afirmación, pregunta, orden.

Scène II: *La poupée blonde* (P.M. Walls), *Chanson* (J. Prévert). Objetivos comunicativos: saludar, excusarse, preguntar, negar.

Scène III: *Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants américains* (E. Ionesco), *Villanelle* (L. Aragon), *Bérénice d'Egypte* (A. Chedid). Objetivos comunicativos: motivar, animar, reír.

Scène IV: *Fanny* (M. Pagnol), *Toi et moi* (P. Géraldy). Objetivos comunicativos: saludar, convencer, explicar, situar en el tiempo, referirse a la familia.

Scène V: *Justice à Miramar* (R. Merle), *Le Guichet* (J. Tardieu), *Page d'écriture* (J. Prévert). Objetivos comunicativos: identificarse, dar opinión, expresar desacuerdo, indicar domicilio.

Scène VI: *Becket ou l'honneur de Dieu* (J. Anouilh), *Les mouches* (J.-P. Sartre). Objetivos comunicativos: interrogar identidad, contestar directa e indirectamente, insistir, retomar, mostrar disgusto.

Scène VII: *Le roi* (R. de Flers. G.A. de Caillavet), *Art* (Y. Reza). Objetivos comunicativos: hacer retrato, describir vestimenta, dar opinión, expresar similitudes y diferencias, contradecir.

Répétition générale: *Le Guichet* (J. Tardieu), *Art* (Y. Reza). Objetivos comunicativos: hablar de uno mismo, formular admiración y extrañeza, protestar, dar indicaciones y órdenes, deletrear.

Acte deuxième: Rendez-vous.

Scène I: *Conversations conjugales* (D. Sallenave), *Pour toi mon amour* (J. Prévert). Objetivos comunicativos: preguntar dirección, indicar camino, prohibir, aconsejar.

Scène II: *Les miroirs d'Ostende* (P. Willems), *Fanny* (M. Pagnol). Objetivos comunicativos: expresión hora, sugerir, proponer, precisar.

Scène III: *La comédie de l'emploi* (P.-Y. Millot), *La chambre d'amis* (L. Bellon). Objetivos comunicativos: preguntar y dar informaciones sobre biografía, profesión, presentar CV, encadenar ideas.

Scène IV: *Topaze* (M. Pagnol), *Les nuits et les jours* (P. Laville). Objetivos comunicativos: pedir un favor, agradecer un favor, comparatir ideas y sentimientos.

Scène V: *Cinq photos de ma femme* (A. Désarthe), *Pièces détachées* (J.-M. Ribes). Objetivos comunicativos: conocer el léxico de los viajes, preguntar precios, explicar trayectos y actividades, expresar quejas.

Scène VI: *Le banquet des méduses* (R. de Obaldia), *Knock ou le triomphe de la médecine* (J. Romains). Objetivos

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
83D5458F053733CBECA3FF8B9F625621

comunicativos: hablar de dolencias, comprender el vocabulario de la enfermedad, dar órdenes y consejos, prohibir, hacer juicios de valor.

Scène VII: *La terrasse* (J.-C. Carrière), *Lettre d'une mère à son fils* (M. Jouhandeau). Objetivos comunicativos: describir una vivienda, expresar una opinión, comprender y redactar anuncios inmobiliarios.

Répétition générale: *Mines de rien* (R. Boudjedra). Objetivos comunicativos: preguntar e indicar direcciones, dar órdenes, aconsejar, precisar, expresar ideas y sentimientos.

Acte troisième: Relations.

Scène I: *trois versions de la vie* (J. Réza), *De si tenders liens* (L. Bellon). Objetivos comunicativos: expresar el acuerdo o desacuerdo, ofrecer argumentos y explicaciones, emitir un juicio sobre algo o alguien, comparar, protestar.

Scène II: *Poil de carotte* (J. Renard). Objetivos comunicativos: expresar un deseo, efectuar una propuesta, dar la opinión, encontrar argumentos para convencer, refutar argumentos de otro interlocutor.

Scène III: *Conversations conjugales* (D. Sallenave), *Lapin Lapin* (C. Serreau). Objetivos comunicativos: expresar sentimientos, describir un estado de ánimo, explicar las causas de una situación o hecho, anunciar una decisión.

Scène IV: *De si tendres liens* (L. Bellon), *Quoi de neuf sur la guerre ?* (R. Bober). Objetivos comunicativos: contar un suceso en pasado, hablar de la familia, hacer reproches, pedir explicaciones.

Scène V: *Fanny* (M. Pagnol). Objetivos comunicativos: hablar de la familia, comentar un suceso pasado, opinar acerca de algo o de alguien, expresar una hipótesis sobre el pasado.

Scène VI: *Art* (J. Réza). Objetivos comunicativos: hablar de la familia, detectar las marcas orales de un discurso, escribir participaciones.

Scène VII: *L'Éloignement* (L. Bellon). Objetivos comunicativos: hablar sobre el funcionamiento de la casa, pedir un favor, dar argumentos, tratar de convencer a alguien, pedir explicaciones.

Répétition générale: *L'année du Bac* (J.-A. Lacour). Objetivos comunicativos: informar, presentar objeciones, criticar, completar una narración.

Acte quatrième: Réactions.

Scène I: *La cantatrice chauve* (E. Ionesco), *Conversations après un enterrement* (J. Réza). Objetivos comunicativos: hablar de la comida, expresar la cantidad, comparar, expresar la posesión, comprender y proponer una receta de cocina.

Scène II: *Conversations conjugales* (D. Sallenave), *La cantatrice chauve* (E. Ionesco). Objetivos comunicativos: hablar de la enfermedad, referirse al estado de salud, comprender y proponer un tratamiento.

Scène III: *Pour un oui ou pour un non* (N. Sarraute), *Art* (J. Réza). Objetivos comunicativos: reaccionar ante un comentario u opinión, mostrar el descontento y la oposición, rechazar un argumento, expresar el malestar y la preocupación, expresar el deseo de romper una relación.

Scène IV: *Antigone* (J. Anouilh). Objetivos comunicativos: pedir explicaciones, justificar las razones de una acción, expresar el rechazo, refutar los argumentos de otra persona.

Scène V: *Trois versions de la vie* (J. Réza), *Le salón d'été* (C. Serreau). Objetivos comunicativos: hacer propuestas, aceptar y rechazar, responder irónicamente, dar respuestas rápidas y cortas.

Scène VI: *En attendant Godot* (S. Beckett). Objetivos comunicativos: formular preguntas y respuestas cortas, expresar hipótesis, expresar condiciones restrictivas.

Scène VII: *La voix humaine* (J. Cocteau). Objetivos comunicativos: hablar por teléfono, describir un decorado, describir los movimientos de los actores en escena, mentir, expresar un estado de angustia.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
83D5458F053733CBECA3FF8B9F625621

Répétition générale: *L'une et l'autre* (L. Bellon). Objetivos comunicativos: revisar el vocabulario referido al teatro, dar órdenes, expresar disgusto, dar consejos.

6.EQUIPO DOCENTE

- BRIGITTE LEGUEN PERES

7.METODOLOGÍA

Todos los que han tenido éxito en el estudio de una lengua extranjera (y existen muchos libros publicados con estas experiencias) saben que no hay reglas fijas ni un modelo ideal. La principal ventaja del estudio a distancia es la libertad en el espacio (estudiar donde se quiera), en el tiempo (estudiar cuando se quiera) y en la metodología (estudiar como se quiera), pero aunque lo más importante sea que cada uno encuentre su propia manera de trabajar, es preciso proponer algunas pautas para el estudio. Esta asignatura está programada con gran cuidado, tanto en la parte léxica como en la parte gramatical. En cada *scène* se tendrá en cuenta lo estudiado en las anteriores, utilizándolo como material de base para el nuevo aprendizaje. En los ejercicios se hará referencia continuamente a los decorados ya descritos, a los personajes ya conocidos, a las situaciones ya vividas; por ello es muy importante asimilar bien el conjunto de la materia. Las lecciones o *scènes* se distribuirán en varios apartados; en primer lugar se presentará la obra elegida y los objetivos de comunicación, introduciendo así al estudiante en el tema, tras lo cual se presentarán los personajes y el decorado, elementos básicos de la función teatral para la visualización del escenario y los actores; el fragmento seleccionado –acompañado de una traducción dirigida a los eventuales alumnos principiantes, que verán así facilitada la comprensión–, constituirá el núcleo de trabajo, que habrá de ser leído varias veces y también oído con ayuda del material sonoro que se facilitará a los alumnos. Una vez asegurada la comprensión, otro apartado complementario incluirá contenidos referidos al léxico, la gramática y la pronunciación, que permitirán que el alumno se encuentre en disposición de realizar los ejercicios propuestos.

La virtualización de esta asignatura permitirá un contacto bidireccional constante entre profesor y alumnos, facilitando la participación activa de éstos. Este contacto es fundamental, así como la comunicación entre los alumnos a través de los foros. El diseño del curso virtual seguirá un modelo de organización centrado en fomentar el aprendizaje autónomo mediante una serie de actividades de aprendizaje, seguimiento personalizado y evaluación continua.

Durante el transcurso de la asignatura se incentivará la autoevaluación como actividad fundamental para la reflexión de lo aprendido. Además, el 10% de la calificación final se obtendrá de la autoevaluación crítica que hará el alumno sobre su propio aprendizaje y los contenidos de la asignatura.

En definitiva, se tratará de promover la reflexión personal, discusión académica y constante actitud crítica.

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9788436247923
Título: RÉPÉTITION GÉNÉRALE. MÉTHODE DE FRANÇAIS. LANGUE ÉTRANGÈRE EN QUATRE ACTES. IÈRE. PARTIE (1ª)
Autor/es: Popa-Liseanu, Doina ; Leguen Peres, Brigitte ; Ameye, Solange ;
Editorial: UNED

Buscarlo en libreria virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788436248586
Título: ENTRÉE EN SCÈNE : DEUXIÈME PARTIE DE RÉPÉTITION GENÉRALE

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
83D5458F053733CBECA3FF8B9F625621

Autor/es: Popa-Liseanu, Doina ; Leguen Peres, Brigitte ; Ameye, Solange ;
Editorial: UNED

Buscarlo en libreria virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9788436253009
Título: L ESSENTIEL. FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (1ª)
Autor/es: Ozaeta Gálvez, Mª Rosario ; Palafox Herón, Sylvie ; Dulin Bondue, Nicole ;
Editorial: UNED

Buscarlo en libreria virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

10.RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Esta asignatura dispone de un curso virtual con diferentes herramientas para la comunicación entre los alumnos y el profesor. A través de esta plataforma, además, el profesor hará llegar a los alumnos de forma progresiva los contenidos de la asignatura.

La comunicación entre los propios alumnos a través del curso virtual permite el aprendizaje colaborativo y la consecución de objetivos comunes y compartidos entre los diversos alumnos.

11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

El seguimiento de los objetivos planteados en esta asignatura se hará directamente por el profesor de la Sede Central a través del curso virtual, donde los alumnos podrán contactar con el equipo docente para cualquier consulta relacionada con los distintos temas. Se establecerán un foro general y otros especializados, seleccionando los que se consideren necesarios para cada uno de los apartados del temario.

El alumno deberá disponer de los medios técnicos y conocimientos para poder acceder al curso virtual, dado que esta asignatura sigue la metodología “a distancia” propia de la UNED. En determinados casos, se impulsará la atención telefónica cuando por la naturaleza de la consulta se estime el cauce más adecuado.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
83D5458F053733CBECA3FF8B9F625621

12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Durante el transcurso de la asignatura se incentivará la autoevaluación como actividad fundamental para la reflexión de lo aprendido. Además, el 10% de la calificación final se obtendrá de la autoevaluación crítica que hará el alumno sobre su propio aprendizaje y los contenidos de la asignatura. Esta autoevaluación corresponderá a un número de ejercicios fijado por el equipo docente. Los alumnos deberán hacerla llegar al profesor a través de la plataforma Alf antes de realizar la prueba presencial.

La prueba presencial consistirá en una serie de preguntas coincidentes con los ejercicios y actividades que se proponen a lo largo del curso.

La evaluación de la asignatura tratará de comprobar la apropiada comprensión lectora de los textos, así como la correcta realización de las actividades propuestas al comienzo y al final de cada unidad. La calificación final se obtendrá de la suma de nota obtenida en la prueba presencial (90%) y la autoevaluación (10%).

El examen final consistirá en el desarrollo de tareas paralelas a las que se han realizado durante el curso.

13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
83D5458F053733CBECA3FF8B9F625621